

Experiencias urbanas de mujeres inmigrantes en los barrios Yungay y Brasil.

Urban Experiences of Immigrant Women in the Neighborhoods of Yungay and Brasil.

© Natalia Escobar Castrillón, Carolina Sepúlveda.



How long have you lived in Santiago

- Less than 5 years
- 5 to 10 years
- 10 to 20 years
- More than 20 years
- Prefer not to answer

Foreign population residing in Chile

Country	2017	2018
Venezuela	83.045	336.39
Peru	187.758	228.81
Haiti	62.683	180.53
Colombia	105.445	154.89
Bolivia	73.796	110.00
Total per year	512.725	1.009.63

Do you generally feel safe in the neighborhoods during the day and at night?

Strongly agree	0
Agree	1
Neither agree nor disagree	1
Disagree	5
Strongly Disagree	2
Prefer not to answer	0
Other	0



MAPEO REPARADOR: DESHACIENDO LA CIUDAD BLANCA, PATRIARCAL Y CLASISTA CON MUJERES EN LA DIÁSPORA RESIDENTES EN CHILE

REPARATIVE MAPPING: UNDOING THE WHITE, PATRIARCHAL, AND CLASSIST CITY WITH DIASPORIC WOMEN IN CHILE

NATALIA ESCOBAR CASTRILLÓN

Carleton University
Ottawa, Canadá

natalia.escobar@carleton.ca

<https://orcid.org/0000-0003-3800-8318>

CAROLINA SEPÚLVEDA

Harvard University
Cambridge, United States

csepulveda@gsd.harvard.edu

<https://orcid.org/0000-0003-2006-1110>

RESUMEN Este estudio explora un método de mapeo participativo que documenta las experiencias urbanas distintivas de las comunidades en la diáspora, reivindicando la agencia de estas experiencias para dar forma a futuros urbanos equitativos. El estudio se centra en mujeres inmigrantes económicamente vulnerables y racializadas, generando conocimiento en conjunto con un grupo poblacional que ha sido históricamente omitido de los estudios urbanos a pesar de su creciente presencia en las ciudades chilenas. Invitamos a las participantes a apropiarse de un mapa urbano abstracto y dejar su huella en él, enfatizando su capacidad para liderar procesos de cambio. Denominamos este proceso “mapeo reparador” debido a que los mapas ofrecen una guía para abordar las injusticias históricamente imbricadas en el hacer-ciudad. Al comparar nuestros resultados con los datos abstractos existentes, demostramos que los estudios sobre la equidad urbana deben basarse en la experiencia directa de las comunidades.

ABSTRACT This study explores a participatory mapping method to document the distinct urban experiences of diasporic communities and reclaims the agency of these experiences to shape equitable urban futures. The study focuses on economically insecure and racialized immigrant women, generating knowledge along with a population group that has been historically omitted from urban studies despite their increasing presence in Chilean cities. We invite participants to appropriate and leave their imprint on an abstract urban map, emphasizing their capacity to lead change. We call this process 'reparative mapping', since the maps offer guidance on how to address historical injustices embedded in city-making. By comparing our results with existing abstract data, we demonstrate that urban equity studies must be grounded on the first-hand experience of communities.

PALABRAS CLAVE

agencia diaspórica
mapeo participativo
equidad urbana
inmigración y desplazamiento
feminismo interseccional

KEYWORDS

diasporic agency
participatory mapping
urban equity
immigration and displacement
intersectional feminism

MAPEO REPARADOR Y EQUIDAD URBANA

Aunque las poblaciones urbanas están siendo cada vez más diversas, la mayoría de las ciudades no están diseñadas para garantizar que todos los grupos sociales tengan un acceso equitativo a los servicios y las infraestructuras urbanas. En la actualidad, nuestras ciudades son resultado de los estándares occidentales de diseño urbano del siglo XX, arraigados en ideales eurocéntricos, y más recientemente en políticas urbanas neoliberales. Como resultado, consideran principalmente las necesidades de hombres Blancos,¹ económicamente seguros, sanos, neurotípicos, cisgénero y heterosexuales (Falú, 2022; Frisch, 2015; Kern, 2019). Sin embargo, actualmente la inestabilidad política y económica, junto a la crisis climática, están cambiando radicalmente la distribución demográfica global, haciendo que las ciudades sean aún más inadecuadas para una población urbana cada vez más diversa y diaspórica² (United Nations High Commissioner for Refugees, 2022a).³

Esta problemática es especialmente relevante en países como Chile, un Estado de colonos. Las estadísticas gubernamentales muestran que la población inmigrante se ha duplicado desde 2017, alcanzando 1,6 millones de personas en 2022 (Instituto Nacional de Estadísticas, 2023)⁴, y las proyecciones de población muestran que una quinta parte de la población habrá nacido en el extranjero en 2030 (Instituto Nacional de Estadísticas y Departamento de Extranjería y Migración, 2021). La proporción de mujeres y hombres inmigrantes que entran al país es casi equivalente, y sus edades oscilan mayoritariamente entre los 25 y los 39 años (Instituto Nacional de Estadísticas, 2023). La mayoría de

REPARATIVE MAPPING AND URBAN EQUITY

Although urban populations are becoming increasingly more diverse, most cities are not designed to ensure equitable access to urban amenities and infrastructure for all social groups. Our current cities are the result of 20th-century Western urban design standards rooted in Eurocentric ideals and more recent neoliberal urban policies. As a result, they primarily address the needs of White,¹ economically secure, able-bodied, neurotypical, cis-gender, heterosexual males (Falú, 2022; Frisch, 2015; Kern, 2019). However, at present, political and economic instability, and the climate crisis are radically changing the global demographic distribution, making cities even more unsuitable for an increasingly diverse and diasporic² urban population (United Nations High Commissioner for Refugees, 2022a).³

This issue is particularly relevant in countries such as the settler state of Chile. Governmental statistics show that the immigrant population has doubled since 2017 reaching 1.6 million people in 2022 (Instituto Nacional de Estadísticas, 2023),⁴ and population projections show that one-fifth of the population will be foreign-born by 2030 (Instituto Nacional de Estadísticas & Departamento de Extranjería y Migración, 2021). The amount of immigrant women and men entering the country is almost equal, and mostly their ages range between 25 and 39 years old (Instituto Nacional de Estadísticas, 2023). Most immigrants come from Venezuela

¹ Escribimos la palabra "blanco" con mayúscula para referirnos a un sistema de privilegios y no solo a un grupo racial.

² Utilizamos el término "mujeres en la diáspora" porque las participantes en este estudio enfatizan sus conexiones con sus países de origen y con otras personas inmigrantes de la misma nacionalidad antes de migrar a Chile y al llegar al país. El término también enfatiza la naturaleza forzada de la migración desde países como Venezuela o Haití, de donde provienen los grupos de inmigrantes más numerosos en Chile.

³ En 2022, más de dos tercios de todos los refugiados registrados por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) desplazados al extranjero procedían de tan solo tres países: República Árabe Siria (6,5 millones), Ucrania (5,7 millones) y Afganistán (5,7 millones). Ver United Nations High Commissioner for Refugees, 2023.

⁴ Si bien el último censo disponible es de 2017, las estimaciones de población más recientes son de diciembre de 2022 y fueron publicadas por el Instituto Nacional de Estadísticas en 2023.

¹ 'White' has been capitalized to refer to a system of privilege and not only to a racial group.

² We use the term 'diasporic women' because the participants in this study emphasize their connections with their home countries and their connection to other immigrants of the same nationality before coming to Chile and on their arrival. The term also emphasizes the forced nature of immigration from countries such as Venezuela or Haiti, which are among the largest groups in Chile.

³ In 2022, more than two

thirds of all refugees under the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) displaced abroad come from just three countries: Syrian Arab Republic (6.5 million), Ukraine (5.7 million), and Afghanistan (5.7 million). See United Nations High Commissioner for Refugees, 2023.

⁴ Although the latest census available is from 2017, the latest population estimations are from December 2022, and were released by the National Statistics Institute (Instituto Nacional de Estadísticas) in 2023.

los inmigrantes provienen de Venezuela (32,8 %), Perú (15,4 %), Colombia (11,7 %) y Haití (11,4 %) (Instituto Nacional de Estadísticas, 2023), nacionalidades frecuentemente racializadas en Chile (Tijoux Merino & Palominos Mandiola, 2015). El gobierno aprobó una Ley de Inmigración en 2020 para reducir la inmigración internacional, especialmente la procedente de Venezuela y Haití (Ley de Migración y Extranjería, 2021).⁵ Sin embargo, dado que muchos inmigrantes huyen de sus países debido a crisis políticas y económicas (United Nations High Commissioner for Refugees, 2022),⁶ dicha ley ha tenido como efecto un mayor número de inmigrantes sin protección ni derechos estatales, poniendo en primer plano los problemas de equidad urbana (Observatorio de la Migración Responsable, 2023).

Este estudio se centra en Santiago, ya que se trata del área metropolitana que acoge a más de la mitad de la población nacida en el extranjero residente en el país (Instituto Nacional de Estadísticas, 2023). El estudio explora un método de mapeo participativo⁷ para visualizar y documentar las experiencias urbanas distintivas de las comunidades en la diáspora, reivindicando la agencia de estas experiencias para dar forma a futuros urbanos equitativos. Denominamos este proceso “mapeo reparador”, ya que los mapas ofrecen una guía para abordar las injusticias históricamente imbricadas en el hacer-ciudad (Cooper, 2023; Darke, 1996). El primer paso consiste en utilizar Sistemas de Información Geográfica (SIG) para mapear los datos del censo, creando mapas demográficos de Santiago. El objetivo es identificar las zonas urbanas que albergan el mayor porcentaje de población en riesgo de exclusión urbana.⁸ Basándose en los mapas demográficos y en las relaciones previas con las comunidades de Santiago, el estudio se centra en las zonas de Yungay y Brasil, dos barrios con una alta densidad de mujeres inmigrantes racializadas y económicamente vulnerables.

(32.8%), Perú (15.4%), Colombia (11.7%), and Haiti (11.4%) (Instituto Nacional de Estadísticas, 2023), nationalities that are frequently racialized in Chile (Tijoux Merino & Palominos Mandiola, 2015). The government passed an Immigration Law in 2020 to reduce international immigration, particularly from Venezuela and Haiti (Ley de Migración y Extranjería, 2021).⁵ However, since many immigrants are fleeing their countries due to political and economic crises (United Nations High Commissioner for Refugees, 2022),⁶ the law has mainly resulted in a higher number of immigrants with no state protection or rights, bringing questions of urban equity to the forefront (Observatorio de la Migración Responsable, 2023).

This study focuses on Santiago, since this metropolitan area hosts more than half of the foreign-born population in the country (Instituto Nacional de Estadísticas, 2023). The study explores a participatory mapping⁷ method to visualize and document the distinct urban experiences of diasporic communities and reclaims the agency of these experiences to shape equitable urban futures. We call this process 'reparative mapping', since the maps offer guidance on how to address historical injustices embedded in city-making (Cooper, 2023; Darke, 1996). The first step involves using Geographic Information Systems (GIS) to map census data, creating demographic maps of Santiago. The goal is to identify urban areas hosting the highest percentage of the population at risk of urban exclusion.⁸ Based on the demographic maps and on previous relationships with communities in Santiago, the study focuses on the areas of Yungay and Brasil, two neighborhoods with a high density of economically insecure and racialized immigrant women.

⁵ En concreto, la nueva ley obliga a las personas procedentes de Venezuela y Haití a obtener un visado incluso cuando entran al país como turistas.

La ley también declara ilegales a todos los inmigrantes indocumentados, dándoles 180 días para abandonar el país.

⁶ Entre 2020 y 2021, Venezuela fue el segundo país con más población desplazada a nivel mundial (United Nations High Commissioner for Refugees, 2022b).

⁷ Utilizamos el término “mapeo”

en lugar de “cartografía” para centrarnos en la acción más que en un resultado final, pero también para distanciarnos de la comprensión de los mapas como elementos pertenecientes a un campo de especialización inaccesible para poblaciones más amplias.

⁸ El bloqueo sistemático y sistémico del acceso a los recursos, las infraestructuras, los derechos y las oportunidades urbanas que discrimina a personas específicas y a comunidades completas.

⁵ In particular, the new law required people from Venezuela and Haiti to obtain a visa even when entering the country as tourists. The law also declared illegal all undocumented immigrants and gave them 180 days to leave the country.

⁶ Between 2020 and 2021, Venezuela was the second country with more displaced populations globally (United Nations High Commissioner for Refugees, 2022b).

⁷ We use the term 'mapping'

instead of 'cartography' to focus on the action rather than on a finished outcome, but also, to distance ourselves from the understanding of maps as belonging to a field of expertise that is inaccessible for broader populations.

⁸ The systemic and systematic block of access to urban resources, infrastructures, rights, and opportunities that discriminate against specific people and entire communities.

El segundo paso consiste en invitar a vecinas que forman parte de la comunidad de esta zona urbana a participar en un taller de mapeo participativo. En dicho taller, las participantes sobreescriben un mapa de los barrios con comentarios de sus experiencias con los servicios y las infraestructuras urbanas. Se trata de una técnica de empoderamiento que pone de relieve su capacidad para liderar procesos de cambio, reafirmando su presencia y autoría en la producción de la visualización. Además, al priorizar sus experiencias directas, el estudio sitúa a las mujeres de la comunidad como principales portadoras de conocimiento. El objetivo es basar la valoración urbana en sus experiencias cotidianas. La valoración, impulsada por los intereses de quienes participan, aborda aspectos que pueden resumirse en las siguientes categorías: transporte y movilidad; equipamiento y servicios; y vivienda. Quienes participan también responden a un cuestionario anónimo que ofrece un mayor nivel de privacidad. Sus comentarios destacan que aspectos cualitativos como el sentido de pertenencia, la seguridad y la conectividad social resultan ser aspectos fundamentales para determinar la adecuación y la accesibilidad de los servicios y las infraestructuras urbanas.

Mientras los datos urbanos cuantitativos muestran la presencia o ausencia y la proximidad de los servicios y las infraestructuras urbanas, recopilar datos cualitativos de las comunidades en terreno resulta fundamental para determinar su adecuación y accesibilidad (Escobar Castrillón, 2024). Las comunidades marginadas pueden tener experiencias de la ciudad que difieren de la norma y que no pueden expresarse a través de enfoques universalizadores o abstractos (Harding, 1987; Vélez y Solórzano, 2018). Sin embargo, los datos existentes de equidad urbana, como los del Sistema de Indicadores y Estándares de Desarrollo Urbano (SIEDU),⁹ o el Índice de Calidad de Vida Urbana (ICVU),¹⁰ que en la actualidad son fundamentales para tomar decisiones, se centran principalmente en datos cuantitativos. Estos estudios suelen simplificar en exceso a las comunidades, homogeneizándolas a través de indicadores numéricos, y pasan por alto las dimensiones cualitativas y experienciales de la accesibilidad, como el sentido de seguridad y pertenencia. Por lo tanto, un enfoque cuantitativo de la

The second step involves inviting community members living in this urban area to join a participatory mapping workshop. In the workshop, participants overwrite a map of the neighborhoods with comments on their experiences of urban amenities and infrastructure. This is an empowering technique that emphasizes their capacity to lead change and reasserts their presence and authorship in producing the visualization. In addition, by prioritizing their first-hand experiences, the study positions community members as the main bearers of knowledge. The goal is to ground the urban assessment on their daily experiences. The assessment, driven by the interests of participants, addresses questions that can be summarized in the following categories: transportation and mobility; amenities and services; and housing. Participants also respond to an anonymous questionnaire that offers a higher level of privacy. Their comments emphasize qualitative aspects such as a sense of belonging, safety, and social connectivity as crucial to determining the adequacy and accessibility of urban amenities, and infrastructure.

While quantitative urban data show the presence or absence and proximity of urban amenities and infrastructure, gathering qualitative data from communities on the ground is crucial to determine their adequacy and accessibility (Escobar Castrillón, 2024). Marginalized communities may have experiences of the city that differ from the norm and cannot be conveyed through universalizing or abstract approaches (Harding, 1987; Vélez & Solórzano, 2018). However, existing urban equity data such as the Markers and Standards for Urban Development (Sistema de Indicadores y Estándares de Desarrollo Urbano, SIEDU), or the Life Quality Index (Índice de Calidad de Vida Urbana, ICVU) that are crucial for current decision-making mainly focus on quantitative data. These studies often oversimplify communities by homogenizing them into numerical scores and overlook the qualitative and experiential dimensions of accessibility such as the sense of safety and belonging. Therefore, a

⁹ Se trata de una iniciativa del Consejo Nacional de Desarrollo Urbano y el Instituto Nacional de Estadísticas (s.f.).

¹⁰ Los datos son elaborados por el Núcleo de Investigación sobre Gobernanza y

Ordenamiento Territorial (NUGOT), el Observatorio de Ciudades UC (OCUC) y la Cámara Chilena de la Construcción.

⁹ This is an initiative developed by the Consejo Nacional de Desarrollo Urbano and the Instituto Nacional de Estadísticas (n.d.).

¹⁰ The data are developed by the Núcleo de Investigación

sobre Gobernanza y Ordenamiento Territorial (NUGOT), the Observatorio de Ciudades UC (OCUC), and the Cámara Chilena de la Construcción.

equidad urbana resulta insuficiente, particularmente al trabajar con las experiencias únicas y distintivas de las comunidades marginadas y diaspóricas.

LA AGENCIA DE LAS EXPERIENCIAS DIVERGENTES

Investigadoras y profesionales de diversos campos han examinado anteriormente cómo las poblaciones oprimidas experimentan el entorno construido de manera diferente a la forma en que lo hacen los grupos sociales dominantes (Browne, 2015; Irazábal y Huerta, 2016; Sweet y Ortiz Escalante, 2015). Este estudio se basa en teorías y prácticas contemporáneas que analizan la agencia de experiencias divergentes en la reconfiguración del presente. La selección de la muestra da prioridad a quienes se identifican como miembros de grupos sociales marginados, incluyendo no solo a las personas, sino también a sus pensamientos y conocimientos.

Las experiencias divergentes de los grupos sociales marginados han generado epistemologías alternativas. Por ejemplo, la investigadora Gloria Anzaldúa, quien se autodefine como mestiza, analiza sus experiencias de pertenencia y desplazamiento como mujer inmigrante y racializada, utilizando el término náhuatl *nepantla* para describir un estado intermedio crítico, o “estados mentales que cuestionan viejas ideas y creencias, adquieren nuevas perspectivas, cambian visiones del mundo y pasan de una palabra a otra” (Anzaldúa, 2013, p. 1), identificando las experiencias divergentes como oportunidades para desarrollar una postura crítica. También describe su identidad como una “conciencia de frontera” (Anzaldúa, 1987).

Las experiencias divergentes pueden generar conocimientos genuinos, pero también constituyen geografías y lugares. La investigadora canadiense en estudios de género y raza Katherine McKittrick analiza cómo las mujeres negras construyen sus propias narrativas, contribuyendo a una geografía más amplia de resistencia que ella denomina contracartografías (2006). McKittrick despliega una imaginación espacial diferente en la que las geografías tangibles e imaginarias se encuentran y “crean geografías más humanamente practicables” (McKittrick, 2006, p. xii).

La noción de experiencia directa (*first-hand*) como modo de conocimiento ha sido incorporada también a las metodologías de mapeo. La artista canadiense Larissa Fassler mapea paisajes sociales urbanos a través de su propio cuerpo, registrando sus observaciones personales para denunciar la disparidad social, la gentrificación, la segregación de género y raza y la violencia (Fassler, 2021). Por su parte, la investigadora en arquitectura Nishat Awan

quantitative approach to urban equity is insufficient, particularly when working with marginalized and diasporic communities and their unique experiences.

THE AGENCY OF DIVERGING EXPERIENCES

Scholars and practitioners across various fields have previously examined how oppressed populations experience the built environment differently from dominant social groups (Browne, 2015; Irazábal & Huerta, 2016; Sweet & Ortiz Escalante, 2015). This study builds upon contemporary theories and practices that discuss the agency of diverging experiences in reshaping the present. The selection gives priority to those who identify as members of marginalized social groups, not only including people but also their thoughts and knowledge.

The diverging experiences of marginalized social groups have generated alternative epistemologies. For example, self-defined mestiza scholar Gloria Anzaldúa analyzes her experiences of belonging and displacement as an immigrant and racialized woman and uses the Nahuatl term *Nepantla* to describe a critical in-between state, or “states of mind that question old ideas and beliefs, acquire new perspectives, change worldviews, and shift from one word into another,” (Anzaldúa, 2013, p. 1) identifying diverging experiences as opportunities for a critical stance. She also describes her identity as a ‘consciousness of Borderlands’ (Anzaldúa, 1987).

Diverging experiences can generate genuine knowledge, but they also constitute geographies and places. Canadian scholar in gender and race studies Katherine McKittrick discusses how Black women build their own narratives, contributing to a larger geography of resistance that she calls counter-cartographies (2006). McKittrick unpacks a different spatial imagination where tangible and imaginary geographies meet and “put forth more humanly workable geographies” (McKittrick, 2006, p. xii).

The notion of first-hand experience as a mode of knowledge has also been incorporated into mapping methodologies. Canadian artist Larissa Fassler maps urban social landscapes through her own body, recording her first-hand observations to denounce social disparity, gentrification, gender and racial segregation, and violence (Fassler, 2021). Scholar in architecture Nishat Awan (2017) argues

(2017) argumenta que los modos diaspóricos de habitar solo pueden entenderse en función de la coproducción del espacio, la subjetividad y la política. Ella propone el método de “mapear de otro modo”, abogando por un enfoque no representacional de mapeo de las múltiples experiencias de pertenencia de los ciudadanos de la diáspora (Awan, 2017).

En tanto método, el mapeo participativo siempre ha tenido en cuenta las experiencias directas de los lugares por parte de los grupos marginados. De hecho, el origen del mapeo participativo se remonta a los setenta, cuando las comunidades pertenecientes a los pueblos originarios de América Central y del Sur empezaron a utilizar el mapeo como herramienta para reivindicar sus derechos sobre la tierra y proteger sus territorios de usurpaciones externas (Guldi, 2017).

Quienes investigan en los ámbitos de la inmigración latinoamericana y los estudios de la mujer también han explorado la combinación de varios métodos de investigación para captar la complejidad de las experiencias urbanas directas. Verónica Vélez y Daniel Solórzano utilizan el término *groundtruthing* (verificación en terreno) para expresar que, en el contexto de la producción de investigaciones, las experiencias de las comunidades reflejan una información más precisa que los datos abstractos (Vélez, 2017). Los autores afirman que:

Aunque tradicionalmente se utiliza para describir el proceso mediante el cual los técnicos de SIG verifican “en terreno” las imágenes satelitales de los mapas, argumentamos que, en el contexto del Análisis Espacial Crítico de la Raza (CRSA, por sus siglas en inglés), la verificación en terreno se basa en la experiencia de las comunidades de color para determinar la precisión de los mapas geográficos a la hora de retratar las relaciones socioespaciales, en particular cómo la raza media el acceso a una serie de recursos y oportunidades a través de las geografías (Vélez & Solórzano, 2018, p. 160).

Este artículo se basa en estas teorías, mapeando con mujeres inmigrantes en terreno.

MAPEANDO FACTORES DE EXCLUSIÓN SOCIAL

Aunque los mapas demográficos son una herramienta útil para la investigación y el activismo, los mapas no deben ser tomados como representaciones fidedignas de las complejas y cambiantes identidades y experiencias de las poblaciones. Esto resulta fundamental cuando se abordan las identidades múltiples e interrelacionadas de las poblaciones inmigrantes y desplazadas. En muchos casos, los mapas demográficos han sido utilizados para controlar, segregar, colonizar y marginar

that diasporic inhabitations can only be understood as the co-production of space, subjectivity, and politics. She proposes the method of 'mapping otherwise' to argue for a non-representational approach to mapping the multiple experiences of belonging of diasporic citizens (Awan, 2017).

Participatory mapping is a method that has consistently addressed the first-hand experiences and places of marginalized groups. In fact, the origin of participatory mapping can be traced back to the 1970s, when Indigenous communities in Central and South America began using mapping as a tool for asserting their land rights and protecting their territories from outside encroachment (Guldi, 2017).

Scholars on Latin American immigration and Women's Studies have also explored the combination of various research methods to grasp the complexity of first-hand urban experiences. Verónica Vélez and Daniel Solórzano use the term 'groundtruthing' to express how communities' experiences reflect more accurate information in research production compared with abstract data (Vélez, 2017). The authors state that:

Although traditionally used to describe the process whereby GIS technicians verify the satellite imagery of maps 'on the ground', we argue that within Critical Race Spatial Analysis (CRSA), groundtruthing relies on the expertise of Communities of Color to determine the accuracy of geographic maps to portray socio-spatial relationships, particularly how race mediates access to a range of resources and opportunities across geographies (Vélez & Solórzano, 2018, p. 160).

This paper builds on these theories by mapping with immigrant women on the ground.

MAPPING FACTORS OF SOCIAL EXCLUSION

Demographic maps are a helpful tool for research and activism, but the maps should not be taken as truthful representations of the complex and evolving identities and experiences of populations. This is vital when addressing the multiple and intertwined identities of immigrant and displaced populations. In many cases, demographic maps have been used to control, segregate, colonize, and

a las comunidades.¹¹ No obstante, en otros casos los mapas demográficos han sido usados para apoyar proyectos de justicia social.¹² En este estudio, los mapas son producidos con el propósito de identificar las zonas urbanas donde los problemas de equidad urbana y acceso son más relevantes debido a la presencia de múltiples factores de exclusión social. Sin embargo, estos mapas abstractos y cuantitativos no pueden evaluar el nivel de acceso a los recursos y las infraestructuras urbanas.

Los mapas demográficos fueron elaborados a partir de los últimos datos censales disponibles (2017). Si bien el censo chileno ofrece opciones limitadas para describir las identidades de las poblaciones, ofrece el conjunto de datos geolocalizados más completo disponible para el área urbana en estudio. En primer lugar, el censo no da cuenta de ningún grupo étnico específico más allá de las personas que se identifican como pertenecientes a algún pueblo originario.¹³ En segundo lugar, no proporciona información sobre el género de las personas, sino que solo registra el sexo masculino o femenino asignado al nacer. Nuestro estudio pretende adoptar un enfoque interseccional que incluya la condición de persona inmigrante y refugiada, la situación económica, el origen étnico y el género. Para abordar la falta de datos relativos al origen étnico de las personas inmigrantes, hemos optado por representar las nacionalidades de origen, ya que constituye un factor importante en la racialización de quienes recién llegan (Tijoux Merino & Palominos Mandiola, 2015). Además, para hacer frente a las limitaciones del sexo asignado al nacer, el mapa participativo acoge a cualquier persona que se identifique como mujer.

marginalize communities;¹¹ however, other cases use demographic maps to support social justice projects.¹² In this study, the maps are produced with the purpose of identifying urban areas where questions of urban equity and access are more relevant due to the presence of multiple factors of social exclusion. However, these abstract and quantitative maps cannot assess access to urban resources and infrastructures.

The demographic maps were developed using the latest available census data (2017). Although the Chilean census offers limited options to describe populations' identities, this source offers the most complete geo-localized data set available for the urban area of study. First, the census accounts for no specific ethnic group beyond indigenous communities.¹³ Second, the census has no information about the gender of individuals, rather, it only registers the male or female sex assigned at birth. Our study aims to represent an intersectional approach including immigration and refugee status, economic status, ethnicity, and gender. To address the lack of data regarding immigrants' ethnicities, we have opted to represent nationalities of origin since this is a major factor in the racialization of newcomers (Tijoux Merino & Palominos Mandiola, 2015). In addition, to address the limitations of sex assigned at birth, the participatory map welcomes anyone who identifies as a woman.

¹¹ Por ejemplo, a través de la práctica del redlining en los Estados Unidos, como es el caso de la a Home Owners' Loan Corporation (HOLC), que traza mapas de la distribución urbana de las poblaciones racializadas, en particular de las comunidades afroamericanas, para negarles el acceso al crédito, los servicios y los recursos. Los mapas de la HOLC forman parte de los registros de la FHLBB (RG195), National Archives and Records Administration de los Estados Unidos.

¹² Por ejemplo, el Racial Equity GIS Hub de Esri es un centro de recursos que ayudan a las organizaciones que trabajan para enfrentar las desigualdades raciales. El hub incluye capas de datos, mapas, aplicaciones,

recursos para formación, artículos sobre mejores prácticas, soluciones y ejemplos de cómo los usuarios de Esri de todo el mundo están aprovechando los SIG para hacer frente a las desigualdades raciales. Ver <https://gis-for-raciaequity.hub.arcgis.com>

¹³ En el Censo 2017 se pregunta a los encuestados si se consideran miembros de alguna etnia originaria. Solo pueden elegir entre distintos grupos originarios comunes al territorio chileno (Mapuche, Aymara, Rapa Nui, Lican Antai, Quechua, Colla, Diaguita, Kawésqar y Yagán). También tienen la posibilidad de elegir la categoría "otro", que pueden especificar en la respuesta.

¹¹ For example, through the practice of redlining in the United States, the Home Owners' Loan Corporation (HOLC) maps the urban distribution of racialized populations, particularly Afro-American communities, to deny them access to credit, services, and resources. The HOLC maps are part of the records of the FHLBB (RG195) at the United States National Archives and Records Administration.

¹² For example, Esri's Racial Equity GIS Hub is a resource hub to assist organizations working to address racial inequities. The hub includes data layers, maps, applications, training

resources, articles on best practices, solutions, and examples of how Esri users from around the world are leveraging GIS to address racial inequities. See <https://gis-for-raciaequity.hub.arcgis.com>

¹³ The 2017 Census asks respondents whether they consider themselves a member of an indigenous ethnic group. They can only choose from different indigenous groups common to the Chilean territory (Mapuche, Aymara, Rapa Nui, Lican Antai, Quechua, Colla, Diaguita, Kawésqar, Yagán) and also 'other', which they can specify in the answer.

El primer mapa muestra la distribución espacial de la población según su condición de personas nacidas en el extranjero (llamadas inmigrantes internacionales) y de los cuatro principales grupos de nacionalidad en Santiago (Perú, Venezuela, Colombia y Haití) [FIGURA 1]. El censo no hace distinción generacional; sin embargo, los datos muestran que el 66,7 por ciento de los inmigrantes internacionales llegaron en la última década, y que el 85 por ciento lo hizo en las últimas dos décadas (Instituto Nacional de Estadísticas, 2017). El mapa revela que las personas inmigrantes internacionales racializadas están segregadas en el espacio urbano en función de su nacionalidad, salvo en la comuna de Santiago Centro, la más diversa; y que no tienen presencia al oriente de la ciudad, en las comunas más acomodadas de Providencia y Las Condes. En particular, las mujeres inmigrantes están más presentes en las zonas centro y norte de la ciudad [FIGURA 2].

El segundo mapa muestra la distribución espacial de las mujeres inmigrantes internacionales racializadas en zonas donde la población presenta condiciones de vulnerabilidad material según el Índice Socio Material Territorial (ISMT) [FIGURA 3].¹⁴ Este mapa revela que un gran número de ellas vive en las comunas de Santiago, Independencia, Estación Central y Quilicura. El porcentaje es particularmente alto en los barrios Yungay y Brasil. El mapa comunitario de experiencias urbanas se centrará específicamente en estos dos barrios, ya que abordar la equidad urbana en estas zonas urbanas es particularmente urgente.

MAPEANDO CON MUJERES INMIGRANTES EN TERRENO

El estudio cualitativo se centra en los barrios Yungay y Brasil. Este método de mapeo contrarresta la presunción de distancia y objetividad de la investigación académica y los métodos de mapeo tradicionales, que consideramos como el legado de modos coloniales de conocer el mundo y pretenden situarnos como observadoras externas (Haraway, 1988; hooks, 2010). Además de haberla seleccionado por aquello que concluimos de los mapas demográficos, esta zona urbana fue escogida por nuestra conexión con la líder comunitaria Yeidi Morales, quien ya estaba colaborando con las mujeres inmigrantes que viven en la zona y ha construido una comunidad solidaria. Apoyar las redes y el activismo

The first map displays the spatial distribution of populations based on their status as foreign-born, called international immigrants, and from the four major nationality groups in Santiago (Peru, Venezuela, Colombia, and Haiti) [FIGURE 1]. The census makes no generational distinction; however, data shows that 66,7 percent of international immigrants arrived in the last decade, and 85 percent in the last two decades (Instituto Nacional de Estadísticas, 2017). The map reveals that racialized international immigrants are segregated in urban space based on their nationality, except for the most diverse central Santiago Municipality, and that they have no presence to the east of the city, in Providencia and Las Condes. Particularly, immigrant women are more present in the central and northern areas of the city [FIGURE 2].

The second map displays the spatial distribution of racialized international immigrant women in areas where populations experience material vulnerability according to the Territorial Socio Material Index¹⁴ (Índice Socio Material Territorial, ISMT) [FIGURE 3]. This map reveals that a high number live in the municipalities of Santiago, Independencia, Estación Central, and Quilicura. The percentage was particularly high in the neighborhoods of Yungay and Brasil. The community map of urban experiences will focus on these two neighborhoods specifically, since addressing urban equity in these urban areas is particularly urgent.

MAPPING WITH IMMIGRANT WOMEN ON THE GROUND

The qualitative study focuses on the neighborhoods of Yungay and Brasil. This mapping method counters the presumed distance and objectivity of traditional academic research and mapping methods that we see as the legacy of colonial modes of knowing the world as an outside observer (Haraway, 1988; hooks, 2010). In addition to the conclusion of the demographic maps, this urban area was selected because of our connection with community leader Yeidi Morales, who was already collaborating with immigrant women living in the area and has built a community

¹⁴ El Índice Socio-Material Territorial, elaborado por el Observatorio de Ciudades de la Pontificia Universidad Católica de Chile, recoge datos sobre la escolaridad de la persona jefa de

familia, la calidad de la vivienda y el grado de hacinamiento, estableciendo una conexión directa entre la vulnerabilidad y el entorno construido.

¹⁴ The Territorial Socio-Material Index from the Observatorio de Ciudades at the Pontificia Universidad Católica de Chile gathers data about schooling of the head

of household, housing quality, and housing overcrowding making a direct connection between vulnerability and the built environment.

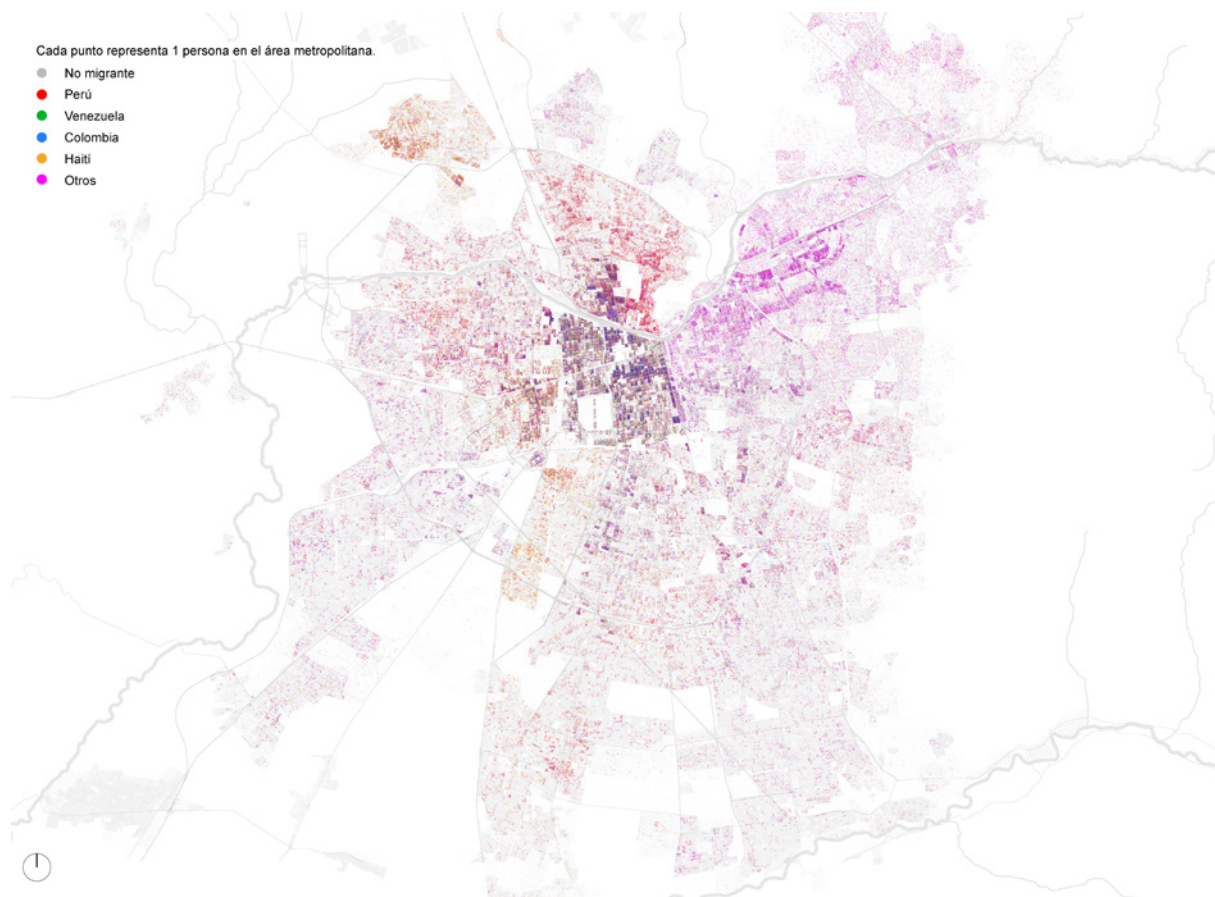


FIGURA 1 El mapa demográfico muestra la población inmigrante internacional de las cuatro principales nacionalidades que viven en el Área Metropolitana de Santiago. Los datos se basan en el Censo de Población y Vivienda de Chile. Créditos: El mapa fue desarrollado por Natalia Escobar Castrillón en colaboración con Región Austral, y fue analizado en conjunto con la arquitecta Carolina Sepúlveda y la antropóloga Sofía Ugarte.

FIGURE 1 Demographic map showing the international immigrant population from the four major nationalities living in the Santiago Metropolitan Area. The data are based on the official Census of Chile. Credits: The map was developed by Natalia Escobar Castrillón in collaboration with Región Austral, and discussed with architect Carolina Sepúlveda and anthropologist Sofía Ugarte.

© Natalia Escobar Castrillón, Carolina Sepúlveda.

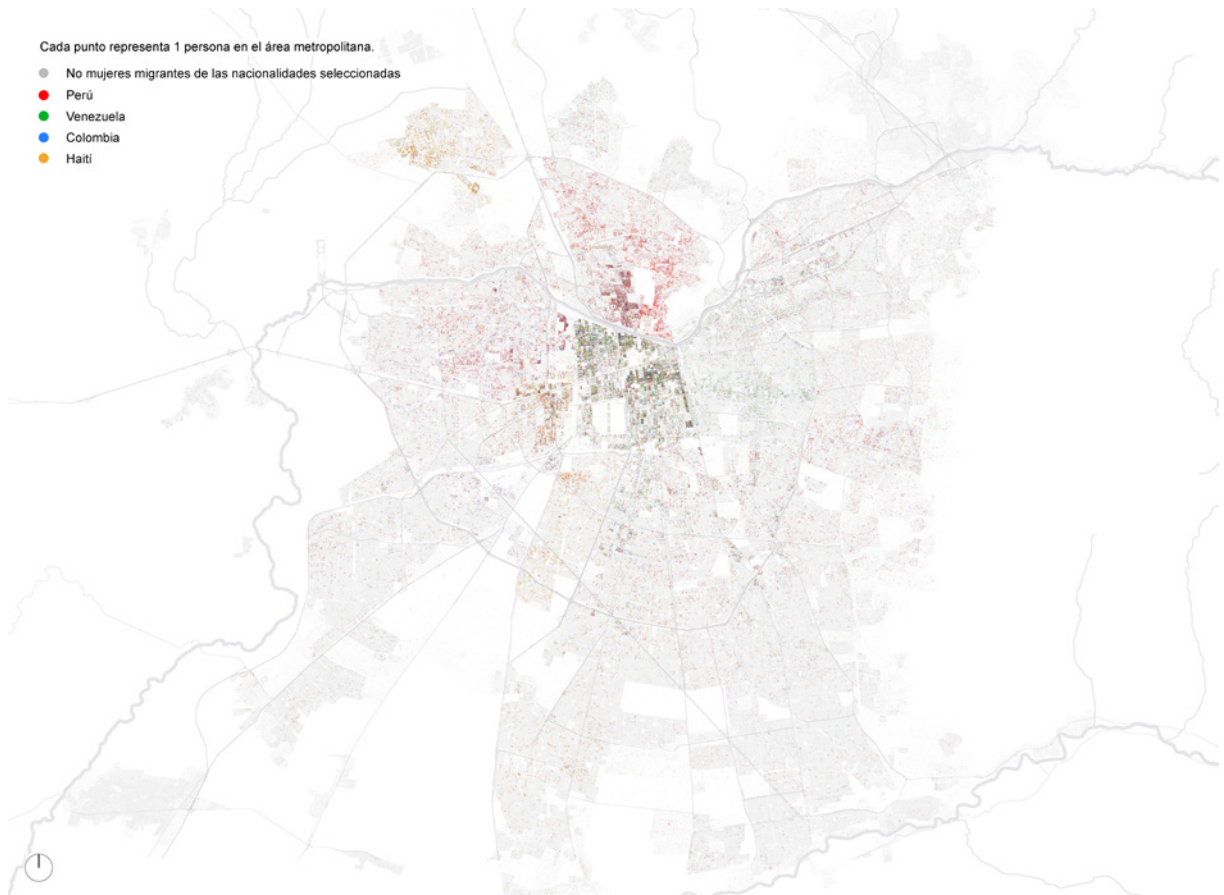


FIGURA 2 El mapa demográfico muestra a las mujeres inmigrantes internacionales de las cuatro principales nacionalidades que viven en el Área Metropolitana de Santiago. Los datos se basan en el Censo de Población y Vivienda de Chile. Créditos: El mapa fue desarrollado por Natalia Escobar Castrillón en colaboración con Región Austral, y fue analizado en conjunto con la arquitecta Carolina Sepúlveda y la antropóloga Sofía Ugarte.

FIGURE 2 Demographic map showing international immigrant women from the four major nationalities living in the Santiago Metropolitan Area. The data are based on the official Census of Chile. Credits: The map was developed by Natalia Escobar Castrillón in collaboration with Región Austral, and discussed with architect Carolina Sepúlveda and anthropologist Sofía Ugarte.

© Natalia Escobar Castrillón, Carolina Sepúlveda.

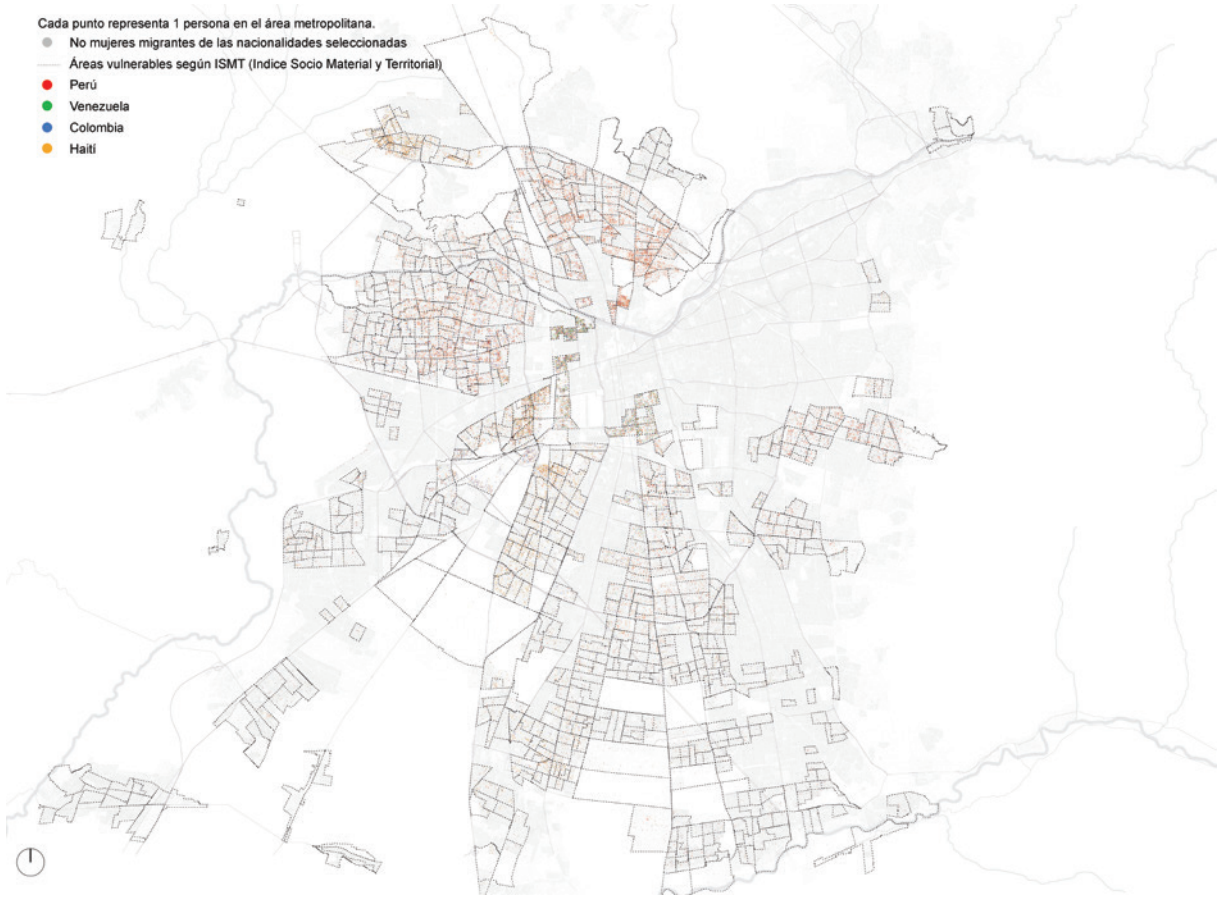


FIGURA 3 El mapa demográfico muestra a las mujeres inmigrantes internacionales de las cuatro principales nacionalidades que viven en áreas de vulnerabilidad material en el Área Metropolitana de Santiago. Los datos se basan en el Censo de Población y Vivienda de Chile. Créditos: El mapa fue desarrollado por Natalia Escobar Castrillón en colaboración con Región Austral, y fue analizado en conjunto con la arquitecta Carolina Sepúlveda y la antropóloga Sofía Ugarte.

FIGURE 3 Demographic map showing international immigrant women from the four major nationalities in areas of material vulnerability living in the Santiago Metropolitan Area. The data are based on the official Census of Chile. Credits: The map was developed by Natalia Escobar Castrillón in collaboration with Región Austral, and discussed with architect Carolina Sepúlveda and anthropologist Sofía Ugarte.

© Natalia Escobar Castrillón, Carolina Sepúlveda.

existente dirigido por personas residentes es fundamental para evitar imponer puntos de vista externos a la comunidad. Además, trabajamos con un equipo multidisciplinario de arquitectas, sociólogas y trabajadoras sociales, reconociendo la complejidad de los estudios de equidad urbana.¹⁵

Para el taller de mapeo participativo invitamos a personas que se identifican como mujeres inmigrantes y viven en los barrios Yungay y Brasil. Asistieron nueve mujeres inmigrantes, quienes completaron la actividad en dos horas. Todas las participantes se habían mudado recientemente a Chile y llevaban menos de cinco años viviendo en dichos barrios. Las participantes procedían de Perú y Venezuela. La mayoría de ellas se había trasladado a esta ciudad, y específicamente a este barrio, porque conocían a alguien de sus países de origen que ya estaba ahí y, de hecho, la mayoría de las participantes se conocían antes de acudir al taller.

Diseñar un taller accesible resultaba ser un aspecto crucial a la hora de implicar a poblaciones desfavorecidas. La actividad tuvo lugar en la sala común de uno de los edificios donde vive una de las participantes, lo que permitió acercar la instancia lo más posible a la comunidad. Además, Yeidy Morales, miembro de la comunidad, asumió un rol de liderazgo explicando la actividad y guiando a los participantes. Para apoyar la participación de las mujeres, se invitó a las investigadoras y a las participantes en el taller a traer a sus hijas e hijos, quienes fueron cuidados por los miembros del equipo mientras las participantes completaban la actividad. Asimismo, los participantes recibieron una compensación, lo que permitió subrayar el papel igualitario de la comunidad en la coproducción de conocimiento.

El desarrollo del mapa participativo comenzó con el diseño de un mapa base en tres dimensiones de los barrios Yungay y Brasil que pudiera ser leído fácilmente por las personas de la comunidad. El mapa hacía hincapié en las viviendas subvencionadas, el comercio y los servicios locales, así como en las instalaciones e infraestructuras públicas y asequibles. Durante el taller se añadió una segunda capa: las participantes fueron invitadas a hacer anotaciones, renombrando y reinscribiendo el mapa base a partir de sus visiones del mundo mientras reflexionaban sobre sus experiencias urbanas de exclusión y resiliencia, desafiando así las narrativas oficiales de los barrios.

of solidarity. Supporting existing networks and ongoing activism led by residents is fundamental to avoid imposing foreign views onto a community. In addition, we worked with a multidisciplinary team of architects, sociologists, and social workers recognizing the complexity of urban equity studies.¹⁵

The participatory mapping workshop invited people who identify as immigrant women living in the neighborhoods of Yungay and Brasil. Nine immigrant women attended the workshop and completed the activity in two hours. All participants had recently moved to Chile and had lived in the neighborhoods for less than five years. The participants came from Peru and Venezuela. Most of them had moved to this city and neighborhood because they knew someone from their home countries who was already there, and in fact, most participants knew each other before the workshop.

The design of an accessible workshop was a crucial aspect of engaging underprivileged populations. The activity took place in the common room of one of the buildings where one of the participants lives to bring the activity as close to the community as possible. In addition, community partner Yeidi Morales assumed a leadership role in explaining the activity and guiding participants. To support the participation of women, research partners and workshop participants were welcomed to bring their children, and members of the team looked after them while the participants completed the activity. In addition, participants received compensation to underscore the equal role of the community in co-producing knowledge.

The development of the participatory map began with the design of a base 3D map of Yungay and Brasil that could be easily read by community members. The map emphasized subsidized housing, local businesses and services, and public and affordable facilities and infrastructure. The second layer was added during the workshop. Participants were invited to write annotations, renaming and reinscribing the base map from their worldviews while reflecting on their urban experiences of exclusion and resilience that challenge the official narratives of the neighborhoods.

¹⁵ Yeidi Morales (líder comunitaria), Andrea López Valenzuela (enlace comunitario),

Sofía Ugarte (antropóloga), Laura Viada Ferrari (arquitecta).

¹⁵ Yeidi Morales (Community Leader), Andrea López Valenzuela (Community

Liaison), Sofía Ugarte (Anthropologist), Laura Viada Ferrari (Architect).

El mapa resultante incluyó los comentarios y las anotaciones de las participantes, quienes destacaron lugares y calles principales escribiendo directamente sobre el mapa base (texto en rojo). Las participantes también completaron un cuestionario sobre su experiencia urbana a través del cual hicieron llegar sus comentarios en privado. Este método de transmisión de la información resulta fundamental cuando se trata de personas que pueden sentirse inseguras al compartir sus opiniones públicamente, como es el caso de las personas que cambian su estatus migratorio, las mujeres pertenecientes a culturas que las excluyen de la esfera pública y las personas racializadas, entre otras. La tercera capa, que fue añadida en una etapa de posproducción, incluyó los comentarios anónimos expresados en los cuestionarios (texto en minúsculas de color violeta) [FIGURA 4].

El mapa deja al descubierto formas de leer el barrio que difieren de las descripciones oficiales de la zona. El mapa también revela los desafíos que enfrentan las poblaciones inmigrantes, que se resumieron después del taller en las siguientes categorías: movilidad y transporte; equipamiento y servicios; y vivienda. El mapa también muestra la resiliencia y la solidaridad de la comunidad al enfrentarse colectivamente a estos retos.

MOVILIDAD Y TRANSPORTE

Las participantes explican que se desplazan principalmente en transporte público, ya que ninguna tiene acceso a transporte privado. Sin embargo, se encuentran con varias barreras físicas, logísticas y psicológicas. Muchas residentes mencionan que las paradas de bus son insuficientes y que no son accesibles para las personas mayores, personas con discapacidades o mujeres embarazadas porque no hay asientos prioritarios para dichas personas. También mencionan que los pasamanos superiores de los buses son demasiado altos para la estatura media de las mujeres de su país. Además, las participantes explican que los buses no pasan con la frecuencia suficiente, sobre todo en horas punta, que sus horarios son poco fiables y que no están disponibles durante la noche. El servicio nocturno es necesario para cumplir sus horarios de trabajo cuando no acceden al privilegio del turno diurno regular.

El Metro también presenta barreras de accesibilidad. Los trenes están abarrotados, los asientos prioritarios son insuficientes y no todas las estaciones de la red tienen ascensor para que accedan personas con movilidad reducida. Las participantes también explican que los torniquetes de las entradas no se adaptan a los diferentes tamaños corporales, como el de las mujeres embarazadas. También denuncian que, como mujeres inmigrantes, con frecuencia sufren acoso al utilizar el transporte público,

The resulting map included participants' comments and annotations highlighting places and main streets written directly on the base map (red text). Participants also filled out an urban experience questionnaire in which they submitted comments privately. That method of conveying information was critical when engaging with people who could feel unsafe sharing their opinions publicly, such as people changing their immigration status, women from cultures where they are excluded from the public sphere, and racialized people, among others. The third layer was added in postproduction and included the anonymous comments on the questionnaires (lowercase violet text) [FIGURE 4].

The map uncovers modes of reading the neighborhood different from official descriptions of the area. The map also reveals the challenges immigrant populations face, which were summarized after the workshop in the following categories: mobility and transportation; amenities and services; and housing. The map also shows the resilience and solidarity of the community in facing these challenges collectively.

MOBILITY AND TRANSPORTATION

Participants explain that they mainly move around using public transportation, since none has access to private transportation. However, they encounter several physical, logistical, and psychological barriers. Many residents mention that bus stops are insufficient, and that they are not accessible for seniors, people with disabilities, and pregnant women because no priority seating is provided for them. They also mention that bus hangers are too high for the average height of women in their country. In addition, participants explain that buses are not frequent enough, particularly during peak hours, their schedules are unreliable, and they do not operate overnight. Overnight service is needed to accommodate their work schedules beyond the privileged regular day shifts.

The subway also presents accessibility barriers. Trains are overcrowded, priority seating is insufficient, and not all subway stations have elevator access for people with reduced mobility. Participants also explain that the turnstiles at the entrances cannot accommodate different body sizes, such as pregnant women. They also denounce that, as immigrant women, they frequently suffer harassment when using public

lo que las hace sentir inseguras, y que se sienten así especialmente en las estaciones de Metro subterráneas y sin vigilancia.

Como consecuencia, muchas participantes se desplazan a pie por el barrio. Sin embargo, reportan que en los últimos años ha habido un aumento de los asaltos a mano armada en el barrio, motivo que explica que algunas mujeres prefieran quedarse en sus casas. También destacan otros factores como la falta de iluminación suficiente en las plazas, la falta de mantenimiento de las aceras y las señales de tráfico, la falta de recolección de basura y el estado de deterioro del alcantarillado público.

EQUIPAMIENTO Y SERVICIOS

La mayoría de las vecinas mencionan que es necesario contar con más centros sanitarios que atiendan a la población inmigrante. Señalan que, en algunos casos, se niega el acceso a las personas inmigrantes no registradas y que, en otros, dichas personas solo son atendidas después de que todos los demás han recibido asistencia médica. También exigen clínicas jurídicas y centros de inmigración que les ayuden a acceder a información y defender sus derechos.

Las participantes señalan que las plazas públicas juegan un rol fundamental para conectar con otras personas de orígenes similares y mantener sus prácticas religiosas, sus tradiciones culturales y sus redes informales de solidaridad y resiliencia. También son los lugares más frecuentados por las madres para socializar orgánicamente con otras familias. Sin embargo, las participantes explican que el número de plazas públicas es insuficiente y que se están volviendo cada vez más inseguras. Algunas participantes mencionan que la plaza Yungay solía ser el lugar más popular para reunirse, pero que las crecientes preocupaciones por la seguridad (debidas a los asaltos y los problemas relacionados con el abuso de sustancias) las disuaden de seguir yendo. Las participantes destacan dos zonas urbanas al sur del barrio y se refieren a ellas usando el término “zonas rojas”, dando a entender que son áreas extremadamente peligrosas y, por tanto, deben ser evitadas. En particular, las participantes procedentes de Venezuela explican que las personas de su nacionalidad son frecuentemente acosadas en los espacios públicos, en parte debido a la creciente criminalización y estigmatización promovida por las autoridades (Amnistía Internacional, 2023). Por el contrario, las residentes mencionan que los pequeños comercios son los lugares más seguros, donde pueden establecer conexiones sociales con los propietarios y los clientes habituales.

transportation, which makes them feel unsafe, and that they particularly feel this way in underground, unsupervised subway stations.

As a result, many participants move through the neighborhood on foot. However, they report an increase in armed assaults in the neighborhood in the past few years, and for this reason, some women prefer to stay home. They highlight other factors such as the lack of enough lighting in public squares, the lack of maintenance of sidewalks and traffic signs, the lack of garbage removal, and the state of disrepair of the public sewage system.

AMENITIES AND SERVICES

Most residents mention the need for more healthcare centers that welcome immigrant populations. In some cases, they describe that unregistered immigrants are denied access; in other cases, registered immigrants are assisted only after everyone else has received medical attention. They also demand legal clinics and immigration centers that help them access information and defend their rights.

Participants point out the crucial role of public squares in connecting with other people with similar backgrounds and maintaining their religious practices, cultural traditions, and informal networks of solidarity and resilience. These are also the places most frequented by mothers with children in order to socialize organically with other families. However, participants explain that the number of public squares is insufficient and that they are becoming increasingly unsafe. Some participants mention that Yungay Square used to be the most popular place to gather, but that increasing safety concerns such as assaults and problems related to substance abuse are deterring them to continue going there. Participants highlight two urban areas to the south of the neighborhood with the term 'red zones' meaning that these areas are extremely dangerous and therefore should be avoided. In particular, participants coming from Venezuela explain that people of their nationality are frequently harassed in public spaces, in part because of the increasing criminalization and stigmatization promoted by the authorities (Amnistía Internacional, 2023). Alternatively, residents mention small businesses as safer places where they can build social connections with owners and regular clients.

Algunas residentes también mencionan la falta de suficientes supermercados y los horarios limitados de las escuelas como aspectos que hacen que las labores de cuidados sean más difíciles para muchas de las mujeres solteras con hijos que llegan al país.

VIVIENDA

Las participantes mencionan que viven hacinadas, una situación que, según dicen, es habitual entre personas inmigrantes recién llegadas. También analizan la capacidad de resiliencia de la comunidad y relatan cómo algunas personas de la comunidad se ayudan mutuamente alojando a las personas recién llegadas en sus casas hasta que puedan mantenerse por sí mismas. A pesar de estas precarias condiciones habitacionales, muchas residentes mencionan que actualmente solo se sienten seguras en sus casas. También señalan que crece el número de personas sin vivienda, sobre todo entre personas inmigrantes recién llegadas, y subrayan la necesidad de construir refugios en la zona para apoyarlas.

LA AGENCIA DE MAPEAR CON LAS COMUNIDADES

A través del mapa participativo, la comunidad evidencia que la infraestructura urbana existente en los barrios aparece en parte como inadecuada o inaccesible cuando se tienen en cuenta las diferentes percepciones y usos de poblaciones urbanas cada vez más diversas, así como los desafíos que estas poblaciones pueden encontrar para acceder a un espacio o servicio independientemente de su proximidad física. Esta conclusión difiere en gran medida de los análisis empíricos existentes, entre los que se cuentan los Indicadores y Estándares de Desarrollo Urbano. Estos indicadores miden la distancia y la superficie por habitante de determinados equipamientos e infraestructuras, asumiendo que estos dos parámetros son suficientes para definir el nivel de acceso. En contraste, a través de sus comentarios, las participantes del estudio redefinen la accesibilidad más allá de la mera presencia y proximidad física para incluir asuntos relacionados con la tolerancia hacia la diversidad cultural, la inclusividad de género, raza, edad, capacidades y tipo de cuerpo; consideraciones relativas al embarazo, el cuidado infantil, la maternidad y las hijas y los hijos; los derechos de las personas inmigrantes; la seguridad, la limpieza y el mantenimiento; la seguridad y la frecuencia del transporte; la conectividad social y el papel fundamental de las redes de solidaridad social y apoyo mutuo para superar los desafíos urbanos.

Sin embargo, el mapa participativo también presenta algunas limitaciones. Dado que su elaboración depende en gran

Some residents also mention the lack of enough supermarkets and the limited schedules of schools as aspects that make care work more challenging for many of the single women with children entering the country.

HOUSING

Participants describe living in overcrowded housing, a situation they say is common for recently arrived immigrants. They also discuss the resilience of the community and how some community members help each other hosting them in their houses until they can support themselves. Despite these precarious housing conditions, many residents mention that currently, they only feel safe at home. They also point out the increasing number of unhoused populations, particularly recently arrived immigrants, and underscore the need to build shelters in the area to support them.

THE AGENCY OF MAPPING WITH COMMUNITIES

In the participatory map, the community shows that the existing urban infrastructure of the neighborhoods is in part inadequate or inaccessible when we consider the different perceptions and uses of the increasingly diverse urban populations, and the challenges they may encounter in accessing a space or service regardless of their physical proximity. This conclusion differs greatly from existing empirical analyses such as the Markers and Standards for Urban Development. The markers measure the distance and area per inhabitant of certain amenities and infrastructures, assuming that these two parameters are enough to define access level. In contrast, through their comments, the participants redefine accessibility beyond mere presence and physical proximity to include questions about tolerance towards cultural diversity, gender, race, age, ability, and body type inclusivity; considerations regarding pregnancy, childcare, motherhood, and children; immigrant rights; safety, cleaning, and maintenance; transit safety and frequency; social connectivity and the fundamental role of networks of social solidarity and mutual support to overcome urban challenges.

However, the participatory map also presents some limitations. Since its production relies heavily on collective conversations, some participants could

medida de conversaciones colectivas, algunas personas participantes podrían censurar sus opiniones o seguir el ejemplo de otras. Para reducir este sesgo, el cuestionario privado y anónimo ofrece una oportunidad adicional para incluir otras respuestas, aunque observamos que en esta iteración las respuestas mantuvieron su consistencia. Lo ideal sería repetir la actividad con un grupo mayor y diferente de participantes para así identificar similitudes y diferencias entre las iteraciones. Otro problema a abordar en futuras instancias está relacionado con las dificultades que experimentan algunas de las personas participantes para comprender la representación. En las próximas iteraciones tenemos previsto destacar los elementos urbanos clave para ofrecer una mayor orientación a las participantes.

El mapa participativo es efectivo a la hora de establecer un terreno común que reúna a comunidades con un alto nivel de diversidad y supere las barreras lingüísticas. Un aspecto clave es que el método ofrece flexibilidad y apertura para captar respuestas imprevistas. Como resultado, los comentarios de las participantes no se limitan a evaluar

censo sus opiniones o seguir el lead de otros participantes. In order to reduce this bias, the private and anonymous questionnaire offers one more opportunity to include other responses, although we observe that in this iteration the answers remained consistent. Ideally, the activity would be repeated with a larger and different group of participants to draw similarities and differences among the iterations. Another issue to address in future instances is that of some participants experiencing difficulties understanding the representation. In the next iterations, we plan on highlighting key urban elements to offer more guidance to participants.

The participatory map is effective in establishing common ground for bringing together highly diverse communities and overcoming language barriers. One key aspect is that the method offers flexibility and openness to capturing unforeseen responses. As a result, the comments of the participants are not limited to assessing urban infrastructure. Community

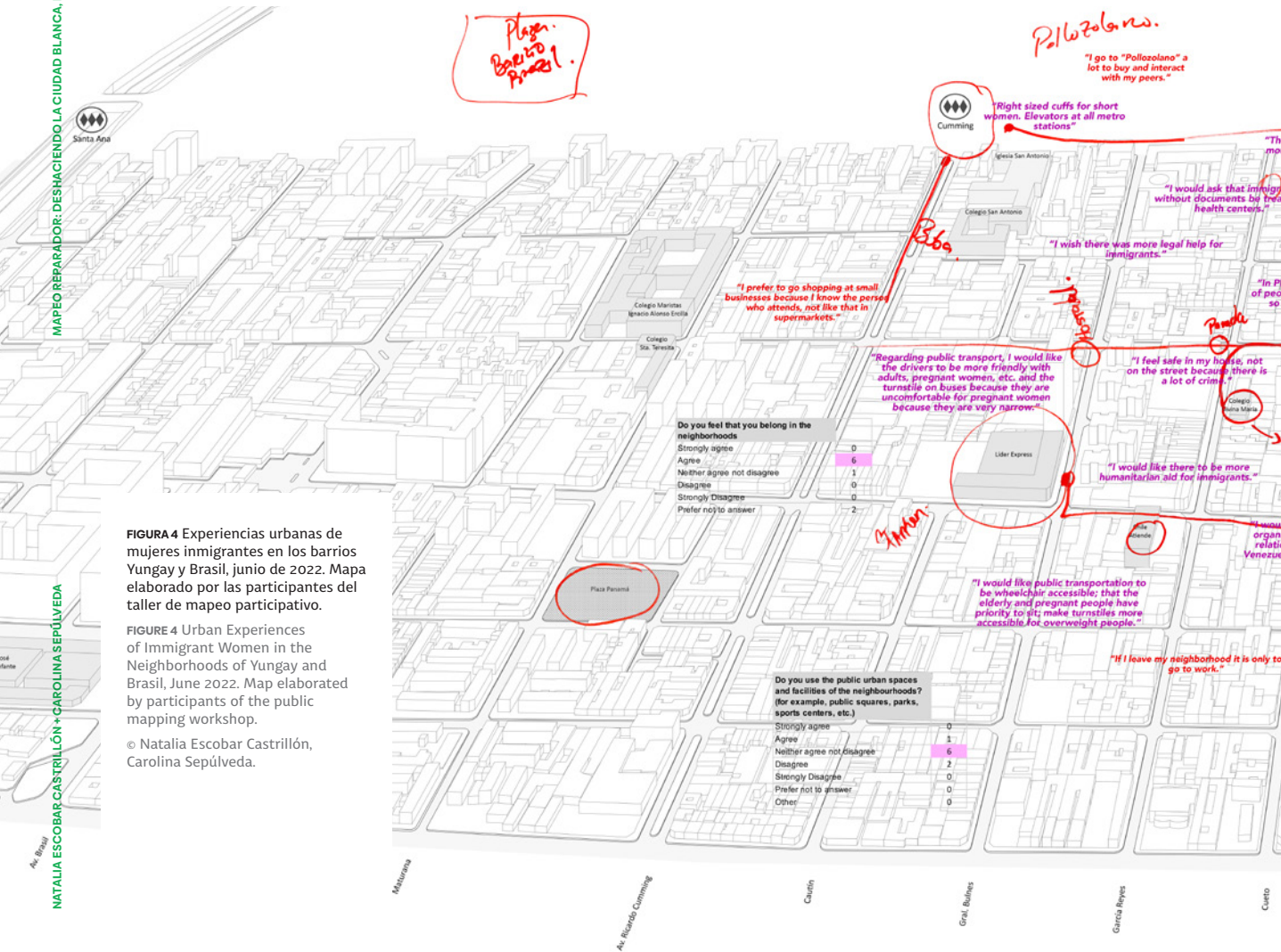


FIGURA 4 Experiencias urbanas de mujeres inmigrantes en los barrios Yungay y Brasil, junio de 2022. Mapa elaborado por las participantes del taller de mapeo participativo.

FIGURE 4 Urban Experiences of Immigrant Women in the Neighborhoods of Yungay and Brasil, June 2022. Map elaborated by participants of the public mapping workshop.

© Natalia Escobar Castrillón, Carolina Sepúlveda.

REFERENCIAS REFERENCES

- AMNISTÍA INTERNACIONAL. (2023). *Chile: Peligro de criminalización para las personas refugiadas y migrantes*. Amnistía Internacional. <https://www.amnesty.org/es/documents/amr22/6685/2023/es/>
- ANZALDÚA, G. (1987). *Borderlands: La Frontera: The New Mestiza*. Aunt Lute.
- ANZALDÚA, G. (2013). Preface: (Un)natural bridges, (Un)safe Spaces. In G. Anzaldúa & A. Keating (Eds.), *This Bridge We Call Home: Radical Visions for Transformation* (pp. 1–5). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203952962>
- AWAN, N. (2017). Mapping Otherwise. In M. Schalk, T. Kristiansson, & R. Mazé (Eds.), *Feminist Futures of Spatial Practice: Materialisms, Activisms, Dialogues, Pedagogies, Projections* (pp. 33–41). AADR.
- BROWNE, S. (2015). *Dark Matters: On the Surveillance of Blackness*. Duke University Press.
- COOPER, D. (2023). Spatializing Reparations: Mapping Reparative Futures. *Journal of Architectural Education*, 77(1), 66–86. <https://doi.org/10.1080/10464883.2023.2165805>
- DARKE, J. (1996). The Man Shaped City. In C. Booth, J. Darke, & S. Yeandle (Eds.), *Changing Places: Women's Lives in the City* (pp. 88–99). SAGE Publications.
- ESCOBAR CASTRILLÓN, N. (2024). Undoing White Settler Designed Cities: The Agency of Mapping with Racialized Immigrant and Refugee Women in Canada. In G. Barnes & B. Satterfield (Eds.), *ACSA 112th Annual Meeting: Disrupters on the Edge* (pp. 646–655). <https://doi.org/10.35483/ACSA.AM.112.83>
- FALÚ, A. (2022). ¿La ciudad para quiénes? De mujeres, cuerpos y territorios. *Interquorum*, 27, 7–12.
- FASSLER, L. (2021). *Viewshed* (D. Sherlock, Ed.; Bilingual edition). Distanz.
- FRISCH, M. (2015). Finding Transformative Planning Practice in the Spaces of Intersectionality. In P. L. Doan (Ed.), *Planning and LGBTQ Communities: The Need for Inclusive Queer Spaces* (pp. 129–146). Routledge.
- GULDI, J. (2017). A History of the Participatory Map. *Public Culture*, 29(1: 81), 79–112.
- HARAWAY, D. J. (1988). Situated Knowledges: The Science Question in Feminism and the Privilege of Partial Perspective. *Feminist Studies*, 14(3), 575–599. <https://doi.org/10.2307/3178066>
- HARDING, S. G. (1987). *Feminism and Methodology: Social Science Issues*. Indiana University Press.
- HOOKS, BELL. (2010). *Teaching Critical Thinking: Practical Wisdom*. Routledge.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS. (n.d.). *Sistema de Indicadores y Estándares de Desarrollo Urbano*. www.ine.gob.cl/herramientas/portal-de-mapas/siedu
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS. (2017). *Síntesis de Resultados del Censo de Chile, "Sección 5: Migración Internacional"*. INE. www.censo2017.cl/descargas/home/sintesis-de-resultados-censo2017.pdf
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS. (2023, December 29). *Población extranjera residente en Chile superó los 1,6 millones de personas en 2022, con un 6,6% en situación irregular*. <http://www.ine.gob.cl/estadisticas/sociales/demografia-y-vitales/demografia-y-migracion/2023/12/29/poblacion-extranjera-residente-en-chile-supero-los-1-6-millones-de-personas-en-2022-con-un-6-6-de-ellas-en-situacion-irregular>
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS, & DEPARTAMENTO DE EXTRANJERÍA Y MIGRACIÓN. (2021). *Estimación de personas extranjeras residentes habituales en Chile al 31 de diciembre de 2020*. https://www.ine.cl/docs/default-source/demografia-y-migracion/publicaciones-y-anuarios/migracion-internacional/estimacion-poblacion-extranjera-en-chile-2018/estimacion-poblacion-extranjera-en-chile-2020-metodolog%C3%ADa.pdf?sfvrsn=48d432b1_4
- IRAZÁBAL, C., & HUERTA, C. (2016). Intersectionality and Planning at the Margins: LGBTQ Youth of Color in New York. *Gender, Place & Culture*, 23(5), 714–732. <https://doi.org/10.1080/0966369X.2015.1058755>
- KERN, L. (2019). *Feminist City: A Field Guide*. Between the Lines.
- LEY DE MIGRACIÓN Y EXTRANJERÍA, PUB. L. NO. 21.325 (2021). <https://www.bcn.cl/leychile/navegar?idNorma=1158549>
- MCKITTRICK, K. (2006). *Demonic Grounds: Black Women and the Cartographies of Struggle*. University of Minnesota Press.
- OBSERVATORIO DE LA MIGRACIÓN RESPONSABLE. (2023). *Estado general de la migración internacional en Chile: Migración en Chile. Lecciones y desafíos para los próximos años: Balance de la Movilidad Humana en Chile 2018–2022*. <https://www.observatoriomigraciones.cl/publicaciones/>
- SWEET, E. L., & ORTIZ ESCALANTE, S. (2015). Bringing Bodies into Planning: Visceral Methods, Fear and Gender

Violence. *Urban Studies*, 52(10), 1826–1845. <https://doi.org/10.1177/0042098014541157>

TIJOUX MERINO, M. E., & PALOMINOS MANDIOLA, S. (2015). Aproximaciones teóricas para el estudio de procesos de racialización y sexualización en los fenómenos migratorios de Chile. *Polis*, 14(42), 247–275. <https://doi.org/10.4067/S0718-65682015000300012>

UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES. (2022a). *Global Trends*. UNHCR. <https://www.unhcr.org/global-trends>

United Nations High Commissioner for Refugees. (2022b). *Global Trends Report 2021*. UNHCR. <https://www.unhcr.org/media/global-trends-report-2021#:~:text=At%20the%20end%20of%202021,events%20seriously%20disturbing%20public%20order>

UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES. (2023). *Global Trends Report 2022*. UNHCR. <https://www.unhcr.org/global-trends-report-2022>

VÉLEZ, V. N. (2017, May 20). Ground-Truthing: Geographic Information Systems (GIS) as Community-Based and Anti-Racist Praxis. *Resistance GIS Conference*, Portland State University. <https://pdxscholar.library.pdx.edu/resistancegis/2017/presentations/3/>

VÉLEZ, V. N., & SOLÓRZANO, D. G. (2018). Critical Race Cartographies: Exploring Map-Making as Anti-Racist Praxis. In J. T. DeCuir-Gunby, T. K. Chapman, & P. A. Schutz (Eds.), *Understanding Critical Race Research Methods and Methodologies: Lessons from the Field* (pp. 150–165). Routledge.